I List Jana

Rozdział 5

**PRZYKAZANIA MIŁOŚCI**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**5:1**

G3956  
A-NSM  
Πᾶς  
Pas  
Każdy,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G4100  
V-PAP-NSM  
πιστεύων  
pisteuon  
wierzący,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazańcem

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1080  
V-RPI-3S  
γεγέννηται,  
gegennetai,  
jest zrodzony,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSM  
πᾶς  
pas  
każdy

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G25  
V-PAP-NSM  
ἀγαπῶν  
agapon  
kochający

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[Tego,]

G1080  
V-AAP-ASM  
γεννήσαντα  
gennesanta  
[który Go] zrodził,

G25  
V-PAI-3S  
ἀγαπᾷ  
agapa  
kocha

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[Tego]

G1080  
V-RPP-ASM  
γεγεννημένον  
gegennemenon  
zrodzonego

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Niego.

**5:2**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
W

G3778  
D-DSN  
τούτῳ  
tuto  
tym

G1097  
V-PAI-1P  
γινώσκομεν  
ginoskomen  
poznajemy,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G25  
V-PAI-1P  
ἀγαπῶμεν  
agapomen  
kochamy

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G5043  
N-APN  
τέκνα  
tekna  
dzieci

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G3752  
CONJ  
ὅταν  
hotan  
kiedy

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Boga

G25  
V-PAI-1P  
ἀγαπῶμεν  
agapomen  
kochamy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G1785  
N-APF  
ἐντολὰς  
entolas  
przykazania

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G4160  
V-PAS-1P  
ποιῶμεν.  
poiomen.  
spełniamy.

**5:3**

G3778  
D-NSF  
αὕτη  
haute  
To

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G26  
N-NSF  
ἀγάπη  
agape  
miłość

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G1785  
N-APF  
ἐντολὰς  
entolas  
przykazania

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G5083  
V-PAS-1P  
τηρῶμεν·  
teromen;  
strzec,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G1785  
N-NPF  
ἐντολαὶ  
entolai  
przykazania

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G926  
A-NPF  
βαρεῖαι  
bareiai  
ciężkie

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσίν,  
eisin,  
są,

**5:4**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bo

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
wszystko

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1080  
V-RPP-NSN  
γεγεννημένον  
gegennemenon  
zrodzone

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3528  
V-PAI-3S  
νικᾷ  
nika  
zwycięża

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2889  
N-ASM  
κόσμον·  
kosmon;  
świat,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3778  
D-NSF  
αὕτη  
haute  
to

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστὶν  
estin  
jest

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3529  
N-NSF  
νίκη  
nike  
zwycięstwo,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3528  
V-AAP-NSF  
νικήσασα  
nikesasa  
zwyciężające

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2889  
N-ASM  
κόσμον,  
kosmon,  
świat,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4102  
N-NSF  
πίστις  
pistis  
wiara

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
nasza.

**5:5**

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
Kto

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3528  
V-PAP-NSM  
νικῶν  
nikon  
zwyciężający

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2889  
N-ASM  
κόσμον  
kosmon  
świat,

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G4100  
V-PAP-NSM  
πιστεύων  
pisteuon  
wierzący,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5207  
N-NSM  
Υἱὸς  
Hyios  
Synem

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ;  
Theu;  
Boga?

**5:6**

G3778  
D-NSM  
οὗτός  
hutos  
Ten

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2064  
V-2AAP-NSM  
ἐλθὼν  
elthon  
[który] przyszedł

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G5204  
N-GSN  
ὕδατος  
hydatos  
wodę

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G129  
N-GSN  
αἵματος,  
haimatos,  
krew,

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G5547  
N-NSM  
Χριστός·  
Christos;  
Pomazaniec.

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
Nie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G5204  
N-DSN  
ὕδατι  
hydati  
wodzie

G3440  
ADV  
μόνον,  
monon,  
jedynie,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G5204  
N-DSN  
ὕδατι  
hydati  
wodzie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
we

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G129  
N-DSN  
αἵματι·  
haimati;  
krwi,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμά  
Pneuma  
Duch

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
–

G3140  
V-PAP-NSN  
μαρτυροῦν,  
martyrun,  
świadczący,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bo

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμά  
Pneuma  
Duch

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G225  
N-NSF  
ἀλήθεια.  
aletheia.  
prawdą.

**5:7**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
Bo

G5140  
A-NPM  
τρεῖς  
treis  
trzej

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3140  
V-PAP-NPM  
μαρτυροῦντες,  
martyruntes,  
świadczący,

**5:8**

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Duch

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G129  
N-NSN  
αἷμα,  
haima,  
krew,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5140  
A-NPM  
τρεῖς  
treis  
trzej

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1520  
A-ASN  
ἕν  
hen  
jedno

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν.  
eisin.  
są.

**5:9**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3141  
N-ASF  
μαρτυρίαν  
martyrian  
świadectwo

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzi

G2983  
V-PAI-1P  
λαμβάνομεν,  
lambanomen,  
przyjmujemy,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
[to]

G3141  
N-NSF  
μαρτυρία  
martyria  
świadectwo

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3173  
A-NSF-C  
μείζων  
meidzon  
większe

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν,  
estin,  
jest,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bo

G3778  
D-NSF  
αὕτη  
haute  
to

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστὶν  
estin  
jest

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3141  
N-NSF  
μαρτυρία  
martyria  
świadectwo

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3140  
V-RAI-3S  
μεμαρτύρηκεν  
memartyreken  
zaświadczył

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5207  
N-GSM  
Υἱοῦ  
Hyiu  
Synu

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Jego.

**5:10**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G4100  
V-PAP-NSM  
πιστεύων  
pisteuon  
Wierzący

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G5207  
N-ASM  
Υἱὸν  
Hyion  
Syna

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2192  
V-PAI-3S  
ἔχει  
echei  
ma

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3141  
N-ASF  
μαρτυρίαν  
martyrian  
świadectwo

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1438  
D-DSM  
αὑτῷ.  
hauto.  
sobie.

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
Nie

G4100  
V-PAP-NSM  
πιστεύων  
pisteuon  
wierzący

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Boga

G5583  
N-ASM  
ψεύστην  
pseusten  
kłamcą

G4160  
V-RAI-3S  
πεποίηκεν  
pepoieken  
uczynił

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Jego,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bo

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G4100  
V-RAI-3S  
πεπίστευκεν  
pepisteuken  
uwierzył

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3141  
N-ASF  
μαρτυρίαν  
martyrian  
świadectwo,

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
które

G3140  
V-RAI-3S  
μεμαρτύρηκεν  
memartyreken  
zaświadczył

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5207  
N-GSM  
Υἱοῦ  
Hyiu  
Synu

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Jego.

**5:11**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3778  
D-NSF  
αὕτη  
haute  
to

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστὶν  
estin  
jest

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3141  
N-NSF  
μαρτυρία,  
martyria,  
świadectwo,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2222  
N-ASF  
ζωὴν  
zoen  
życie

G166  
A-ASF  
αἰώνιον  
aionion  
wieczne

G1325  
V-AAI-3S  
ἔδωκεν  
edoken  
dał

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν,  
hemin,  
nam,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3778  
D-NSF  
αὕτη  
haute  
to

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2222  
N-NSF  
ζωὴ  
zoe  
życie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G5207  
N-DSM  
Υἱῷ  
Hyio  
Synu

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν.  
estin.  
jest.

**5:12**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
Mający

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G5207  
N-ASM  
Υἱὸν  
Hyion  
Syna,

G2192  
V-PAI-3S  
ἔχει  
echei  
ma

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2222  
N-ASF  
ζωήν·  
zoen;  
życie,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
mający

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G5207  
N-ASM  
Υἱὸν  
Hyion  
Syna

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga,

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2222  
N-ASF  
ζωὴν  
zoen  
życia

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G2192  
V-PAI-3S  
ἔχει.  
echei.  
ma.

**5:13**

G3778  
D-APN  
Ταῦτα  
Tauta  
To

G1125  
V-AAI-1S  
ἔγραψα  
egrapsa  
napisałem

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1492  
V-RAS-2P  
εἰδῆτε  
eidete  
wiedzieliście,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2222  
N-ASF  
ζωὴν  
zoen  
życie

G2192  
V-PAI-2P  
ἔχετε  
echete  
macie

G166  
A-ASF  
αἰώνιον,  
aionion,  
wieczne,

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G4100  
V-PAP-DPM  
πιστεύουσιν  
pisteuusin  
wierzącym

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imię

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5207  
N-GSM  
Υἱοῦ  
Hyiu  
Syna

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ.  
Theu.  
Boga.

**ŚMIAŁOŚĆ DO MODLITWY**

**[[4]](#footnote-5)**

**5:14**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3778  
D-NSF  
αὕτη  
haute  
ta

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστὶν  
estin  
jest

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3954  
N-NSF  
παρρησία  
parresia  
otwartość,

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
którą

G2192  
V-PAI-1P  
ἔχομεν  
echomen  
mamy,

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Niego,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1437  
COND  
ἐάν  
ean  
jeśli

G5100  
X-ASN  
τι  
ti  
o cokolwiek

G154  
V-PMS-1P  
αἰτώμεθα  
aitometha  
prosilibyśmy

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2307  
N-ASN  
θέλημα  
thelema  
woli

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego,

G191  
V-PAI-3S  
ἀκούει  
akuei  
słucha

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
nas.

**5:15**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν  
oidamen  
wiemy,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G191  
V-PAI-3S  
ἀκούει  
akuei  
słucha

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nas,

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
―

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G154  
V-PMS-1P  
αἰτώμεθα,  
aitometha,  
prosilibyśmy,

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν  
oidamen  
wiemy,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2192  
V-PAI-1P  
ἔχομεν  
echomen  
mamy

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G155  
N-APN  
αἰτήματα  
aitemata  
prośby,

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
o które

G154  
V-RAI-1P  
ᾐτήκαμεν  
etekamen  
prosiliśmy

G575  
PREP  
ἀπ’  
ap’  
od

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Niego.

**GRZECH POWSZEDNI I GRZECH CIĘŻKI**

**[[5]](#footnote-6)**

**5:16**

G1437  
COND  
Ἐάν  
Ean  
Jeśli

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
ktoś

G3708  
V-2AAS-3S  
ἴδῃ  
ide  
zobaczyłby

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G80  
N-ASM  
ἀδελφὸν  
adelfon  
brata

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G264  
V-PAP-ASM  
ἁμαρτάνοντα  
hamartanonta  
grzeszącego

G266  
N-ASF  
ἁμαρτίαν  
hamartian  
grzechem

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
ku

G2288  
N-ASM  
θάνατον,  
thanaton,  
śmierci,

G154  
V-FAI-3S  
αἰτήσει,  
aitesei,  
prosić będzie,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1325  
V-FAI-3S  
δώσει  
dosei  
da

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
jemu

G2222  
N-ASF  
ζωήν,  
zoen,  
życie,

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
[tym]

G264  
V-PAP-DPM  
ἁμαρτάνουσιν  
hamartanusin  
grzeszącym

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
ku

G2288  
N-ASM  
θάνατον.  
thanaton.  
śmierci.

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
Jest

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzech

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
ku

G2288  
N-ASM  
θάνατον·  
thanaton;  
śmierci.

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G1565  
D-GSF  
ἐκείνης  
ekeines  
owym

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
mówię,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G2065  
V-AAS-3S  
ἐρωτήσῃ.  
erotese.  
prosiłby.

**5:17**

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
Każda

G93  
N-NSF  
ἀδικία  
adikia  
niesprawiedliwość

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzechem

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν,  
estin,  
jest,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzech

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
ku

G2288  
N-ASM  
θάνατον.  
thanaton.  
śmierci.

**5:18**

G1492  
V-RAI-1P  
Οἴδαμεν  
Oidamen  
Wiemy,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3956  
A-NSM  
πᾶς  
pas  
nikt

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1080  
V-RPP-NSM  
γεγεννημένος  
gegennemenos  
zrodzony

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G264  
V-PAI-3S  
ἁμαρτάνει,  
hamartanei,  
grzeszy,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1080  
V-APP-NSM  
γεννηθεὶς  
gennetheis  
zrodzony

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G5083  
V-PAI-3S  
τηρεῖ  
terei  
strzeże

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
jego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G4190  
A-NSM  
πονηρὸς  
poneros  
zło

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G680  
V-PMI-3S  
ἅπτεται  
haptetai  
dotyka

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
jego.

**POZNANIE PRAWDZIWEGO BOGA**

**[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)**

**5:19**

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν  
oidamen  
Wiemy,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1510  
V-PAI-1P  
ἐσμεν,  
esmen,  
jesteśmy,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2889  
N-NSM  
κόσμος  
kosmos  
świat

G3650  
A-NSM  
ὅλος  
holos  
cały

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G4190  
A-DSM  
πονηρῷ  
ponero  
złym

G2749  
V-PNI-3S  
κεῖται.  
keitai.  
leży.

**5:20**

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν  
oidamen  
Wiemy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5207  
N-NSM  
Υἱὸς  
Hyios  
Syn

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2240  
V-PAI-3S  
ἥκει,  
hekei,  
nadchodzi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1325  
V-RAI-3S  
δέδωκεν  
dedoken  
dał

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nam

G1271  
N-ASF  
διάνοιαν  
dianoian  
myślenie,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1097  
V-PAI-1P  
γινώσκομεν  
ginoskomen  
poznawaliśmy

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G228  
A-ASM  
ἀληθινόν·  
alethinon;  
Prawdziwego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1510  
V-PAI-1P  
ἐσμὲν  
esmen  
jesteśmy

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G228  
A-DSM  
ἀληθινῷ,  
alethino,  
Prawdziwym,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G5207  
N-DSM  
Υἱῷ  
Hyio  
Synu

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusie

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ.  
Christo.  
Pomazańcu:

G3778  
D-NSM  
οὗτός  
hutos  
Ten

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G228  
A-NSM  
ἀληθινὸς  
alethinos  
prawdziwy

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2222  
N-NSF  
ζωὴ  
zoe  
życie

G166  
A-NSF  
αἰώνιος.  
aionios.  
wieczne.

**5:21**

G5040  
N-VPN  
Τεκνία,  
Teknia,  
Dzieci,

G5442  
V-AAM-2P  
φυλάξατε  
fylaksate  
ustrzeżcie

G1438  
F-2APN  
ἑαυτὰ  
heauta  
się

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G1497  
N-GPN  
εἰδώλων.  
eidolon.  
bożków.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosłownie "czynimy". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu "są zgodni", "są w jednym". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub dosłowniej "bierzemy". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "odpowiedź na petycję". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w znaczeniu "będzie się modlił". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) czyli "rozum". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) dosłownie "idoli". W znaczeniu fałszywych bogów, czyli wszystkiego poza Prawdziwym z wersu 20. [↑](#footnote-ref-8)